

GOA UNIVERSITY
Taleigao Plateau, Goa 403 206

REVISED MINUTES

of the 9th Special Meeting of the

X ACADEMIC COUNCIL

Day & Date

Saturday, 30th July, 2022

Time

10.00 a.m.

**Council Hall
Goa University**

| | |
|---------------|--|
| | <p>Francophone Studies meeting held on 22.04.2022 with the suggestions to revise/change the Course Codes for the PG programme.</p> <p>The proposed syllabus/structure for Semester III and Semester IV was deferred by the house.</p> <p style="text-align: center;">(Action: Assistant Registrar Academic – PG)</p> |
| D 3.22 | <p>Minutes of the Board of Studies in Microbiology meeting held on 19.07.2022.</p> <p>The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in Microbiology meeting held on 19.07.2022 with the following suggestion:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Optional Courses to be indicated separately for each semester. 2. The Course Codes for the PG Programme to be revised/changed. 3. The Chairperson, Board of Studies was requested to resubmit the syllabus incorporating the suggestions. <p>The Vice-Chancellor was authorized to approve the same on behalf of the Academic Council.</p> <p style="text-align: center;">(Action: Assistant Registrar Academic – PG)</p> |
| D 3.23 | <p>Minutes of the Board of Studies in Electronics meeting held on 21.07.2022.</p> <p>The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in Electronics meeting held on 21.07.2022 with the suggestion to revise/change the Course Codes for the PG Programme.</p> <p>However, B. Voc. in Electronics, Instrumentation and Computer Networking Course structure and the proposed syllabus/structure for Semester III and Semester IV was deferred by the house.</p> <p style="text-align: center;">(Action: Assistant Registrar Academic – PG)</p> |
| D 3.24 | <p>Minutes of the Board of Studies in Portuguese meeting held on 01.07.2022 and 22.07.2022.</p> <p>The Academic Council partly approved the minutes of the Board of Studies in Portuguese meeting held on 21.07.2022 with the following suggestions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Part A of the minutes was deferred. 2. It was informed that the Board of Studies should work within the framework of Goa University Statutes and Ordinances and should not make proposals that do not fall within its ambit. Thus the irrelevant recommendations to be expunged by the Board from its minutes. 3. RSOC semester IV total credits to be corrected. 4. The Chairperson, Board of Studies was requested to resubmit the syllabus incorporating the suggestions. <p>The Vice-Chancellor was authorized to approve the Syllabus on behalf of the Academic Council.</p> <p>The proposed syllabus/structure for Semester III and Semester IV was deferred by the House.</p> |

GOA UNIVERSITY
Taleigao Plateau, Goa 403 206

FINAL UPDATED AGENDA

For the 9th Special Meeting of the

X ACADEMIC COUNCIL

Day & Date

30th July, 2022

Time

10.00 a.m.

Venue
Conference Hall
Administration Block

| | |
|--------|--|
| | <p>Date: 21.07.2022 Place: Goa University</p> <p>Part G: The remarks of the Dean of the Faculty.</p> <ol style="list-style-type: none"> The minutes are in order. The minutes may be placed before the Academic Council with remarks if any. May be recommended for approval of Academic Council Special remarks if any <p style="text-align: right;">Sd/- Signature of the Dean</p> <p>Date: 21.07.2022 Place: Goa University</p> <p style="text-align: right;">(Back to Index)</p> |
| D 3.24 | <p>Minutes of the Board of Studies in Portuguese meeting held on 01.07.2022 and 22.07.2022.</p> <p>Part A</p> <ol style="list-style-type: none"> Recommendations regarding the course of study in the subject or group of subjects at the undergraduate level. The Board members discussed the new core papers for First Year BA Portuguese, “Listening Comprehension and Oral Interaction I & II”, for Semesters 1 and 2 respectively, that had been approved at the last DC Meeting of the erstwhile Department of Portuguese & Lusophone Studies, held on the 19th of May 2022. The new papers were approved and given the codes UPRC-111 and UPRC-112 respectively. [Annexure I refer page no. 869] Consequently, the existing core papers at the FYBA level, “Civilization and Culture 1 & 2” would be shifted to Second Year BA Portuguese. Recommendations regarding the course of study in the subject or group of subjects at the postgraduate level. <ol style="list-style-type: none"> The board members approved the semester-wise flow chart of subjects for M.A. Portuguese as per the NEP to be implemented from A.Y. 2022-23, classifying the courses into Discipline Specific Core Courses (DSCC), Discipline Specific Optional Courses (DSOC), Optional Generic Courses (OGC) and Research Specific Optional Courses (RSOC). [Annexure II refer page no.873] The board members approved the syllabi of courses of first two semesters of MA Portuguese as per the NEP. The syllabi for courses of Semesters 3 & 4 will be worked on subsequently. [Annexure III refer page no.875] The board members approved 3 optional courses on the Swayam platform for the M.A.Portuguese students to enrol during the current semester: <ol style="list-style-type: none"> Photojournalism (5 credits conducted by Dr. Radhika Khanna, Pondicherry University) Introduction to Japanese Language & Culture-II (3 credits by Prof. Vatsala Misra, IIT Kanpur) Spoken Sanskrit: Basic & Intermediate levels (3 credits by Prof. Anuradha Choudry; IIT Kharagpur) <p>Part B</p> |

- i) Scheme of Examinations at the undergraduate level. NA
- ii) Panel of examiners for different examinations at the undergraduate level. NA
- iii) Scheme of Examinations at the postgraduate level. NA
- iv) Panel of examiners for different examinations at the postgraduate level. NA

Part C

- i) Recommendation regarding preparation and publication of selection of reading material in any subject or group of subjects and name of persons recommended for appointment to make the selection. NA

Part D

- i) Recommendation regarding general academic requirements in the Departments of University or affiliated colleges: NA

Part E

- i) Recommendations of text books for the courses of study at undergraduate level: NA
- ii) Recommendations of text books for the courses of study at postgraduate level: NA

Part F**Important points for consideration/ approval of Academic Council:**

- 1) The Portuguese & Lusophone Studies teachers, as well as the other board members, felt that the existing GUART entrance test, being essentially a ranking test, was inadequate to select prospective students for the MA Portuguese Program. It was felt that a Change of Faculty Exam, or an interview of the prospective candidates after the GUART test is required in order to ensure that the candidates possess an adequate prior knowledge of Portuguese required at the MA Portuguese level.
- 2) The new papers for First Year BA Portuguese have been introduced keeping in mind that the majority of students who apply for the BA Portuguese Program are from other Indian states who have no prior knowledge of Portuguese, whereas the BA Portuguese Program was originally designed for students who have studied Portuguese up to Std. XII. This being the case, the papers originally prepared for First Year BA, "Civilization and Culture 1 & 2", have been shifted to Second Year BA.

Date: 22.07.2022

Sd/-

Signature of the Chairman

Part G:

Remarks of the Dean, Faculty of Languages and Literature:

- i) The minutes are in order.
- ii) The minutes may be placed before the Academic Council.
- iii) May be recommended for approval by the Academic Council.

Date: 22.07.2022

Sd/-

Dean, Sheno Goembab School of Languages and Literature

[\(Back to Index\)](#)**D 3.25****Minutes of the Board of Studies in Data Science meeting held on 26.07.2022.****Part A**

D 3.24 Minutes of the Board of Studies in Portuguese meeting held on 01.07.2022 and 22.07.2022.

Annexure I

Programme: B.A. PORTUGUESE (Honours)

Course Code: UPRC-111

Title of the Course: LISTENING COMPREHENSION AND ORAL INTERACTIONS - I
(Compreensão e Interações orais-I)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-2023

| | | |
|------------------------------|--|---|
| <u>Prerequisites:</u> | Any student pursuing his/her undergraduate program in Portuguese (Hons.) at Goa University or an affiliated college, is eligible to take the course as a discipline specific elective paper. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Recognize the sounds of the Portuguese language. – Identify the tonic syllable and graphical accentuation. – Read sentences appropriately respecting orthographic, phonetic and orthoepic rules. – Classify words according to their accentuation. – Interpret oral enunciations in different communicative situations. – Act according to certain oral enunciations. – Distinguish various communicative situations in different written, audio and video media. – Interact verbally in simple communication situations. | |
| <u>Content:</u> | <p>Module 1: The sounds of the Portuguese language; tonic syllables; words with stress on the last, second last and pre-penultimate syllable. Practical exercises in reading and dictation.</p> <p>Module 2: Personal identification, characterization of people, and social relationships.</p> <p>Module 3: Family and home. Health and meals.</p> <p>Module 4: School. Leisure; trips and vacations.</p> | <p>15 hours</p> <p>15 hours</p> <p>15 hours</p> <p>15 hours</p> |
| <u>Pedagogy:</u> | Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks. The emphasis in a communicative task is on successful task completion and consequently the primary focus is on meaning as learners realize their communicative intentions. However, in the case of tasks designed for language learning or teaching purposes, performance is concerned both with meaning and the way meanings are comprehended, expressed and negotiated. | |

| | | |
|---|---|--|
| <u>References/ Readings:</u> | <ul style="list-style-type: none"> - Português XXI Nível 1 (book and CD), by Ana Tavares (Coord. By Renato Borges de Sousa), edited by LIDEL, Lisboa-Portugal; - Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico) by Ana Tavares, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal. - Compreensão Oral em Ação A1/A2 by Carla Oliveira & Luísa Coelho, edited by LIDEL, Lisboa, 2022. - Ora Viva! – Curso rápido de iniciação ao Português língua estrangeira (Portuguese crash course for beginners) by Ana Margarida Abrantes, edited by LIDEL, Lisboa, 2019. | |
| <u>Learning outcomes:</u> | <ul style="list-style-type: none"> - At the end of these modules, students will have gained knowledge of the basic lexical and grammatical structures and their uses in oral communication. - In addition, they will have gained experience in: reading for information using material of appropriate complexity and length; listening for information; developing study skills; using audio and video aids. - Student will be able to understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type; introduce him/herself and others and ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has; interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help. | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: B.A. PORTUGUESE (Honours)

Course Code: UPRC-112

Title of the Course: LISTENING COMPREHENSION AND ORAL INTERACTIONS - II

(Compreensão e Interações orais-II)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-2023

| | | |
|------------------------------|--|--|
| <u>Prerequisites:</u> | Any student pursuing his/her undergraduate program in Portuguese (Hons.) at Goa University or an affiliated college, is eligible to take the course as a discipline specific elective paper. | |
|------------------------------|--|--|

| | | |
|-------------------------------------|--|---|
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Read enunciations appropriately respecting orthographic, phonetic and orthoepic rules. – Act according to certain oral enunciations. – Interpret oral enunciations in different communicative situations. – Distinguish several communicative situations in different written, audio and video media. – Interact verbally in simple communicative situations. – Interpret the global and thematic meaning of musical compositions. | |
| <u>Content:</u> | <p>Module 1: The internet and the media; written press, radio and television.</p> <p>Module 2: Means of transportation; orientation in space; planning and preparing a trip.</p> <p>Module 3: Shopping in the market and other establishments; going to the restaurant</p> <p>Module 4: Listening and exploring vocabulary and themes from songs and music videos.</p> | <p>15 hours</p> <p>15 hours</p> <p>15 hours</p> <p>15 hours</p> |
| <u>Pedagogy:</u> | Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks. The emphasis in a communicative task is on successful task completion and consequently the primary focus is on meaning as learners realize their communicative intentions. However, in the case of tasks designed for language learning or teaching purposes, performance is concerned both with meaning and the way meanings are comprehended, expressed and negotiated. | |
| <u>References/ Readings:</u> | <ul style="list-style-type: none"> - Português XXI Nível 1 (book and CD), by Ana Tavares (Coord. By Renato Borges de Sousa), edited by LIDEL, Lisboa-Portugal; - Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico) by Ana Tavares, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal. - Compreensão Oral em Ação A1/A2 by Carla Oliveira & Luísa Coelho, edited by LIDEL, Lisboa, 2022. - Ora Viva! – Curso rápido de iniciação ao Português língua estrangeira (Portuguese crash course for beginners) by Ana Margarida Abrantes, edited by LIDEL, Lisboa, 2019. | |

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| <u>Learning outcome:</u> | <ul style="list-style-type: none"> - At the end of these modules, students will have gained knowledge of the basic lexical and grammatical structures and their uses in oral communication. - In addition, they will have gained experience in reading for information using material of appropriate complexity and length; listening for information; developing study skills using audio and video aids. - Student will be able to understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type; introduce him/herself and others and ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has; interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help. - He/she will be also able to communicate in simple and routine task requiring a simple direct exchange of information on familiar topics and activities; able to handle very short social exchanges even though usually unable to understand enough to keep conversation going. | |
|---------------------------------|---|--|

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

SEMESTER WISE FLOW CHART OF M.A. PORTUGUESE WITH EFFECT FROM ACADEMIC YEAR 2022-23

| COURSES | SEM 1 | SEM 2 | SEM 3 | SEM 4 | TOTAL CREDITS |
|--|--|---|-------|-------|---------------|
| DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE [DSCC] | DSCC-PRC- 01 General and Portuguese Linguistics DSCC-PRC-02 History of Portuguese Language DSCC-PRC-03 Introduction to Literary Studies DSCC-PRC-04 Portuguese Literature I | DSCC-PRC-05 Portuguese Literature II DSCC-PRC-06 Goan Literature in Portuguese Language DSCC-PRC-07 Brazilian Literature DSCC-PRC-08 Writing and Oral Communication Skills | | | 32 |
| DISCIPLINE SPECIFIC OPTIONAL COURSE [DSOC] | DSOC-PRO-01 Multimedia and Technical Translation DSOC-PRO-02 Application of Writing Techniques DSOC-PRO-03 Introduction to Portuguese Culture | DSOC-PRO-04 Didactics & Methodology of Teaching Portuguese as a Foreign Language DSOC-PRO-05 Advanced Writing Techniques DSOC-PRO-06 Literary Translation DSOC-PRO-07 African Literature in Portuguese | | | 08 |
| TOTAL CREDITS | 20 | 20 | | | |

| COURSES | SEM 1 | SEM 2 | SEM 3 | SEM 4 | TOTAL CREDITS |
|--|-----------|-----------|--|--|---------------|
| RESEARCH SPECIFIC OPTIONAL COURSE [RSOC] | | | RSOC-PRO-08 Academic Writing & Research Methodology RSOC-PRO-09 Fieldwork & Language Documentation RSOC-PRO-10 Applied Linguistics in Foreign Language Teaching RSOC-PRO-11 Semiotics and new trends of Literary Analysis | RSOC-PRO-12 Foreign Language Acquisition RSOC-PRO-13 Pessoaan Studies RSOC-PRO-14 Camonian Studies RSOC-PRO-15 Orientalism in accounts, chronicles and travelogues in Portuguese RSOC-PRO-16 Performative Arts in Teaching Portuguese RSOC-PRO-17 Contact Linguistics | 12 |
| OPTIONAL GENERIC COURSE [OGC] | | | OGC-PRO-18 History of Portugal OGC-PRO-19 Portuguese Cinema OGC-PRO-20 Portugal in the context of European Union OGC-PRO-21 Portuguese Art OGC-PRO-22 Portuguese Language I OGC-PRO-23 Portuguese Language II | | 12 |
| DISCIPLINE SPECIFIC DISSERTATION [DSD] | | | | DSD-PRC Dissertation | 16 |
| TOTAL CREDITS | 20 | 20 | 20 | 20 | 80 |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Course Code: DSCC-PRC- 01

Title of the Course: GENERAL and PORTUGUESE LINGUISTICS
(Linguística Geral e Portuguesa)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese programme with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – To recognize the language as a system that aims essentially to establish communication between people. – To distinguish between verbal and non-verbal language, grammar and speech. – To study the structure of the language and grammar. – To acquire a linguistic conscience and metalinguistic knowledge that allows the development of competences and knowledge, carrying out linguistic activities in Portuguese language in particular situations. – To acquire knowledge that permits the development of skills (linguistic, discursive/textual, sociolinguistic and strategic) in various levels of the language /Grammar (semantics, pragmatics, lexical, syntax and phonetics). | |
| <u>Content:</u> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Linguistics and verbal language: Linguistics and Semiotics. 2. Major linguistics schools of thought: Structuralism, Functionalism, Generativism, Cognitivism; The Prague School and The London School. 3. Levels of linguistic analysis: <ol style="list-style-type: none"> a. Phonetics, Phonology and Prosody b. Morphology c. Syntax d. Semantics e. Pragmatics 4. Cognitive Linguistics 5. Norm and linguistic variation, dialect, idiolects, sociolects and the varieties of Portuguese across space, time and social stratus. | 8 hours 12 hours 24 hours 6 hours 10 hours |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Research and reading of essays about different issues concerning Portuguese Linguistics. – Weekly written exercises. | |
| <u>References/ Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Faria, I.H., (Org.) (1996), <i>Introdução à Linguística Geral e Portuguesa</i>, Lisboa, Caminho – Searle, J.R., (1969), <i>Speech Acts. An Essay in the</i> | |

| | | |
|---|---|--|
| <p><u>Other sources</u></p> | <p><i>Philosophy of Language</i>, Cambridge, Cambridge University. Press.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Cunha, C. e L.F.L. Cintra (1984), <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i>, Lisboa, Edições Sá da Costa. – Austin, J.L., (1952), <i>How to do Things with Words</i>, Oxford, Oxford University Press. – Cuesta, Pilar Vasquez & M.A. Mendes da Luz (1971), <i>Gramática da Língua Portuguesa</i>, Lisboa, Edições 70 – Lakoff, George & Mark Johnson (2000), <i>Metaphors we live by</i>, Chicago, University of Chicago Press – Mateus, Maria Helena Mira, et al. <i>Gramática da língua portuguesa</i>. 7. ed, Caminho, 2006. – Raposo, Eduardo Paiva, et al. <i>Gramática do português</i>. Fundação Calouste Gulbenkian, Volume I, 2020 – Lopes, Ana Cristina M., and Graça Maria Rio-Torto. <i>Semântica</i>. Caminho, 2007. – Ducrot, O. & Todorov, T. <i>Dicionário das Ciências da Linguagem</i>. D.Quixote, Lisboa, 1982 <ul style="list-style-type: none"> – <i>Estudos de Sintaxe-Semântica e Pragmática do Português</i>, by Joaquim Fonseca, Porto, 1993 – <i>Fonética, Fonologia e Morfologia do Português</i>, Universidade Aberta, 1991 – <i>Sintaxe e Semântica do Português</i>, Universidade Aberta, Lisboa, 1991 – <i>Dicionário de Termos Linguísticos</i>, by Maria Francisca Xavier e Maria Helena Mateus, Edições Cosmos, 1990 – <i>Lexicologia do Português</i>, by Mário Vilela, Almedina, Coimbra, 1994 – <i>Gramática da Língua Portuguesa</i>, by Mário Vilela, Almedina, Coimbra, 1999 – <i>Gramática e Estudos de Pragmática-Estudos de Linguística Geral</i>, by Fernanda Irene Fonseca, Porto Editora, Porto, 1994 – <i>Introdução à Fonética do Português</i>, by Maria Raquel Delgado Martins, Caminho, Lisboa, 1998 – Eliseu, André. <i>Sintaxe do português</i>. Caminho, 2008. – Lima, José Pinto de. <i>Pragmática Linguística</i>. Editorial Caminho, 2006. | |
| <p><u>Learning Outcomes:</u></p> | <p>At the end of this course students will have gained knowledge of:</p> <p>the lexical and grammatical structures and their uses in oral communication at an advanced level;</p> | |

| | | |
|--|---|--|
| | different concepts within the phonetic and morphological system of the Portuguese language; complex syntactic and semantic functions in Portuguese; complex structures used in literary texts, prose and poetry, and in essays. | |
|--|---|--|

Course Code: DSCC-PRC-02

Title of the Course: HISTORY OF PORTUGUESE LANGUAGE
(História da Língua Portuguesa)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|---|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objective:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – reading, understanding and discussing texts or essays related to the origin and evolution of Portuguese language. – identifying the most characteristic aspects of Portuguese language; – understanding and comparing different internal and external aspects of Portuguese language within CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa); – acquire the ability (techniques and methods) to interpret the most important writings of Portuguese from 16th century tradition; | |
| <u>Content:</u> | 1. The roots of Portuguese; Substrates and pre-Latin and post-Latin periods. 2. From Latin to the first texts in Portuguese (13 th century): historical events; phonetic evolution from Latin; evolution of the grammatical structures and vocabulary. 3. European Portuguese: autonomy and evolution since 14 th century; Portuguese language as the official language of Portugal and its first written grammar. 4. Elementary concepts of Palaeography. 5. The standardization of Portuguese; the two phases of Modern Portuguese (from 16 th to 18 th century and 19 th and 20 th centuries). | 10 hours 14 hours 14 hours 10 hours 12 hours |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – lectures – Research and reading of essays about the history and evolution of Portuguese language. | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Teyssier, Paul, <i>História da Língua Portuguesa</i>, Sá da Costa Editora, Lisboa. | |

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| <u>Other sources</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Neto, Serafim da Silva, <i>História da Língua Portuguesa</i>, MEC/Presença, Rio de Janeiro. – “Pequeno Curso de Língua Portuguesa”, by Maria Inês Castelo Branco, Lisboa – Cunha, Celso & Cintra, Lindley, <i>Gramática do Português Contemporâneo</i>, Edições Sá da Costa, Lisboa – Machado, José Pedro, <i>Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa</i>, Editora Confluência, Lisboa, 1977 – <i>Dicionário de Língua Portuguesa</i>, Academia das Ciências de Lisboa, Lisboa; | |
| <u>Learning Outcomes</u> | <p>At the end of this course students will have gained knowledge of:</p> <p>the origin of Portuguese language;</p> <p>the cultural contributions to Portuguese language along the centuries;</p> <p>the history and evolution of Portuguese language;</p> <p>the cultural diversity that the Portuguese language entails as the official language of eight countries and as a language spoken worldwide.</p> | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Code: DSCC-PRC-03

Title of the Course: INTRODUCTION TO LITERARY STUDIES
(Introdução aos Estudos Literários)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese programme with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – to read, understand and discuss literary texts such as novels, short tales, memoirs and chronicles, as well as dramatic texts, literary essays and theoretical texts. – to identify the most characteristic aspects of Lusophone literature and culture (including those of Brazil, Portugal and Lusophone Africa). – to acquire technical and practical knowledge in order to enable the student to approach the literary text, considered as a communicative discourse and a semiotic system through reading, analysis and interpretation. – to recognize the indicators of literature in a written text. – to encourage quality productive written work adjusted to communicative intentionality. | |

| | | |
|-----------------------------------|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> – to relate figures of speech in the literary text with semantic and meaningful implications of the writing process. – | |
| <u>Content:</u> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction to the concept of literature; the boundaries of a literary text; specifications of literary language; the socio-cultural dimension of literature; general forms of literature 2. Literary Language and Literary Texts; semiotics in literature 3. Poetry: creativity and factors; the lyric text: the main properties of the poem; poetic expression and metaphor 4. Literary narrative: diegesis and mimesis, levels and categories; the narrator's point of view 5. Short narratives: theories, structure and main characteristics 6. Dramatic literature; genres (comedy, tragedy), dramatic structure; literature intended for theatrical performances, intersemiotic translation as adaptation 7. Literary evolution, periods and trends: Classicism, Romanticism, Realism, Modernism and Post-Modernism 8. Introduction to Reception Theory: works and writers and their relation with the readers and the public | 12 hours 8 hours 8 hours 8 hours 4 hours 8 hours 8 hours 4 hours |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Reading of literary and theoretical texts in Portuguese: criticism and application of concepts. – Presentation of working material by the teacher. – Reading of selected literary texts. (functional, recreational, analytical and critical). – Audio-visual comprehension exercises. | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Reis, Carlos, (1997), <i>O Conhecimento da Literatura</i>, Coimbra, Almedina. – Reis, Carlos, (1997), <i>Técnica e Análise Textual</i>, Coimbra, Almedina. – Frye, N., (1977), <i>The Anatomy of Criticism, Four Essays</i>, New Jersey, Princeton University Press. – Piglia, Ricardo. "Novas teses sobre o conto". In: Formas breves. São Paulo: Companhia das letras; 2004. – O último leitor. São Paulo: Companhia das Letras, 2006. – Victor Aguiar e Silva (1965), <i>Teoria da Literatura</i>, Coimbra, Almedina. | |
| <u>Other sources</u> | | |

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Luís Carmelo (2003), <i>Semiótica, uma Introdução</i>, Lisboa – António José Saraiva and Óscar Lopes (1987), <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto. – <i>A Poética</i>, by Aristóteles, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 2002 – <i>História da Literatura Portuguesa</i> (7 Vols.), Alpha Editora, Lisboa, 1987 – Auerbach, Erick. <i>Mimesis. A representação da realidade na literatura ocidental</i>. São Paulo: Perspectiva, 1971. – Barthes, Roland. <i>Inéditos. Vol. I – teoria</i>. São Paulo: Martins Fontes, 2004. – O prazer do texto. São Paulo: Perspectiva, 2006. – Iser, Wolfgang. “A interação do texto com o leitor”. <i>A literatura e o leitor</i>. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1979. – O ato da leitura. São Paulo: Ed. 34, 1999. | |
| <u>Learning Outcomes</u> | At the end of this course students will have gained knowledge of: concepts of literary texts and works; aesthetics and styles of the literary language; literary categories in prose and poetry; literary periods: characterization and dynamics; complex structures used in literary texts, prose and poetry, and in essays. | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Course Code: DSCC-PRC-04

Title of the Course: PORTUGUESE LITERATURE I

(Medieval, Classicism and Romanticism periods)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – reading, understanding and discussing texts or essays related to the Portuguese Literature; – identifying the most important characteristic aspects of Portuguese literature and culture. – Reading and analysing Literary texts (poetry and prose). | |

| | | |
|-----------------------------------|--|---|
| <u>Content:</u> | <p>1. Introduction to the Portuguese society and environment in its relation to the Portuguese language and literature: characterization and evolution; literary expression and its classical roots: myths, values, concepts and formal characteristics.</p> <p>2. The medieval Galician-Portuguese lyrics and Medieval prose; Crónicas by Fernão Lopes, the Demanda do Santo Graal and the novels of chivalry, Leal Conselheiro.</p> <p>3. The Renaissance period: the theatre of Gil Vicente, Luís de Camões and the Epic poem of “Lusiads”.</p> <p>4. From the tradition to the Renaissance poetry: Redondilhas, Cantigas and Vilancetes, Medida Nova, sonnets of Camões, Sá de Miranda and António Ferreira</p> <p>5. Baroque prose and poetry: Cultism and Conceptism in Padre António Vieira</p> <p>6. Contours of the Portuguese Poetry in the Neo-Classicism; the Arcádia Lusitana; Bocage and pre-Romanticism poets.</p> <p>7. The importance of Almeida Garrett and Alexandre Herculano in Portuguese Romanticism.</p> <p>8. Camilo Castelo Branco and the Ultra-Romanticism’s generation.</p> | <p>4 hours</p> <p>10 hours</p> <p>8 hours</p> <p>8 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>8 hours</p> <p>10 hours</p> |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Literature. – Presentation of material by the teacher. – Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical e critical). – Audio-visual comprehension exercises. – Oral and written questions and commentaries. – Research and reading of essays about different issues concerning Portuguese Literature. – Reading of Portuguese poems and texts in prose. | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Saraiva, António José and Lopes, Óscar, <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto, 1987 – Buescu, Maria Leonor Carvalhão, <i>História da Literatura</i>, Lisboa, 1991 – Martinho, Fernando & others, <i>Literatura Portuguesa do Século XX</i>, Lisboa, 2004 – <i>Sermão da Sexagésima</i> by P. António Vieira – <i>Viagens na Minha Terra</i> by Almeida Garrett – A novel of Camilo Castelo Branco or another work of late Romanticism (to be selected) | |
| <u>Other sources</u> | <ul style="list-style-type: none"> – <i>História da Literatura Portuguesa</i> (7 Vols.), Alpha Editora, Lisboa, 1987 | |

| | | |
|---------------------------------|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, by José Pedro Machado, Lisboa 1987 – <i>Perspectiva Histórica da Poesia Portuguesa</i>, by João Gaspar Simões, Lisboa, 1976 · http://www.instituto-camoes.pt/ | |
| <u>Learning Outcomes</u> | At the end of this course students will have gained knowledge of: Historical and cultural contributions to Portuguese Literature along the centuries; different periods of the evolution of Portuguese Literature; the characteristics of literary works namely during the Pre-Renaissance, Classicism and Romanticism in Portugal. | |

Course Code: DSCC-PRC-05

Title of the Course: PORTUGUESE LITERATURE II

(from Realism/Naturalism to Modernism)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – reading, understanding and discussing texts or essays related to the Portuguese Literature; – identifying the most important characteristic aspects of Portuguese literature and culture. – Reading and analysing Literary texts (poetry and prose). | |
| <u>Content:</u> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Main works and authors of Realism and Naturalism: Eça de Queirós, Antero de Quental, Guerra Junqueiro. 2. Literature of social criticism; Cesário Verde and the “Parnassians”. 3. The tendencies of turn of the century: Neo-Romanticism, Saudosismo, Decadentismo. 4. Camilo Pessanha and the Symbolism in Portugal 5. The avant-garde tendencies and the Modernism; Modernist poets of Orpheu and Presença: Pessoa, Almada and Mário Sá-Carneiro, José Régio and Miguel Torga 6. The Neo-realist prose and poetry in the Novo Cancioneiro. 7. Mário Cesariny, Alexandre O’Neil and other surrealists in Portugal. 8. Contemporary trends: the Revolution of April 25th and its impact in literature; José Saramago as the Nobel Prize | 12 hours 8 hours 6 hours 6 hours 12 hours 8 hours 4 hours 4 hours |

| | | |
|-----------------------------------|--|--|
| | winner and its importance; Perspectives for the XXI Century. | |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Literature. – Presentation of material by the teacher. – Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical e critical). – Audio-visual comprehension exercises. – Oral and written questions and commentaries. – Preparation for research activities. – Research and reading of essays about different issues concerning Portuguese Literature. – Reading of Portuguese poems and texts in prose. | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Saraiva, António José and Lopes, Óscar, <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto, 1987 – Buescu, Maria Leonor Carvalho, <i>História da Literatura</i>, Lisboa, 1991 – Martinho, Fernando & others, <i>Literatura Portuguesa do Século XX</i>, Lisboa, 2004 | |
| <u>Other sources</u> | <ul style="list-style-type: none"> – <i>História da Literatura Portuguesa</i> (7 Vols.), Alpha Editora, Lisboa, 1987 – <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, by José Pedro Machado, Lisboa 1987 – <i>Perspectiva Histórica da Poesia Portuguesa</i>, by João Gaspar Simões, Lisboa, 1976 · http://www.instituto-camoes.pt/ | |
| <u>Learning Outcomes</u> | At the end of this course students will have gained knowledge of: cultural contributions to Contemporary Portuguese Literature; different periods of the evolution of Portuguese Literature; the characteristics of literary works namely during the from Realism/Naturalism to Modernism in Portugal. | |

Course Code: DSCC-PRC-06

Title of the Course: GOAN LITERATURE IN PORTUGUESE LANGUAGE
(Literatura Goesa em Língua Portuguesa)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|---|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Student must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – reading, understanding and discussing literary texts produced by Portuguese speaking writers of Indian origin in different contexts such as novels, short tales and essays; – understanding and comparing different internal and external cultural aspects of the CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa). | |
| <u>Content:</u> | <ol style="list-style-type: none"> 1. A brief history of pre-Portuguese Goa and 451 years of Portuguese rule. 4 hours 2. Indo-Portuguese Literature: identity, concepts and models; 4 hours 3. Goan literature in Portuguese: first texts from 16th Century to 19th century. 10 hours 4. Personalities who made an invaluable contribution. 6 hours <ul style="list-style-type: none"> - J.H da Cunha Rivara - Tomás Ribeiro - Mons. Sebastião Rodolfo Dalgado 5. Prose (short stories): 10 hours <ul style="list-style-type: none"> - José da Silva Coelho - Laxmanrao Sardessai - Vimala Devi - Epitácio Pais 6. Poetry: 19th & 20th century. 8 hours <ul style="list-style-type: none"> - Paulino Dias - Nascimento Mendonça - Mariano Gracias - Adeodato Barreto - Laxmanrao Sardessai - Vimala Devi 7. Drama: 6 hours <ul style="list-style-type: none"> - Ananta Rau Sardessai - Xavierito Coelho 8. Goan literature in Portuguese in the 19th & 20th century 12 hours | |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Research and reading of essays about different issues concerning Indo-Portuguese Literature in Portuguese. – Reading of selected novels and poems. | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Dias, Filinto Cristo, <i>Esboço da História da Literatura Indo-Portuguesa</i>, by Bastorá-Goa, Tipografia Rangel, 1963. | |

| | | |
|--|--|--|
| <p><u>Other sources</u></p> | <ul style="list-style-type: none"> – Devi, Vimala & Seabra, Manuel, <i>A Literatura Indo-Portuguesa</i>, Lisboa, Junta de Investigações do Ultramar, 1971, 2 vols. – Miranda, Eufemiano de Jesus, <i>Oriente e Ocidente na Literatura Portuguesa</i>, Goa, 1556, Panjim, 2012 – <i>Dicionário de Literatura Goesa</i>, by Manuel da Costa, A., Macau, Instituto Cultural de Macau & Fundação Oriente; – Cunha, António Maria da, <i>A Índia Antiga e Moderna</i>, Nova Goa, 1935. – Pope, Ethel M., <i>India in Portuguese Literature</i>, New Delhi, Asian Educational Series, 1989. – Said, Eduard, <i>Orientalismo</i>, Lisboa, Cotovia, 2003 | |
| <p><u>Learning Outcomes</u></p> | <p>At the end of this course students will have gained knowledge of:</p> <p>concepts, varieties and diversification of social and cultural aspects among Portuguese Speaking Countries; the most characteristic aspects of the cultures of the Portuguese Speaking Countries and Regions; literary works produced by Goans in Portuguese Language.</p> | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Course Code: DSCC-PRC-07

Title of the Course: **BRAZILIAN LITERATURE**
(Literatura Brasileira)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|--|---|----------------|
| <p><u>Prerequisites for the course:</u></p> | <p>Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test.</p> | |
| <p><u>Objective:</u></p> | <ul style="list-style-type: none"> – to read, understand and discuss literary texts produced by Brazilian writers in different contexts such as novels, short tales and poems; – to identify the characteristics of each historical period and literary current in the texts as well as the consequences of past events in the present time. – to develop a critical understanding of literary and theoretical texts and essays and the history of Brazilian Literature. – to understand and compare different internal and external cultural aspects of Brazil as a member of the CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa). | |
| <p><u>Content:</u></p> | <p>1. Introduction to the History of Brazil;</p> | <p>6 hours</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>2. History of Brazilian Literature: the colonial period;</p> <p>3. Barroco e Arcadismo</p> <p>4. Romantismo e Realismo; Independence and identity;</p> <p>5. Modernism and Postmodernism;</p> <p>6. Contemporary trends.</p> | <p>4 hours</p> <p>10 hours</p> <p>14 hours</p> <p>14 hours</p> <p>12 hours</p> |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Research and reading of essays about different issues concerning the History of Brazil and Brazilian Literature. – Presentation of material by the teacher. – Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical e critical). – Audio-visual comprehension exercises. – Oral and written questions and commentaries (Taking into account the following stages: planning, drafting and revision). – Research and reading of essays about different issues concerning Brazilian Literature – Reading of poems and texts in prose – Each student will be asked to do a 30-minute presentation on a given novel, covering the main themes and characteristics that permeate the text, the historical and social context in which it was written as well as their personal impressions. | |
| <u>References/Readings</u> <u>Other sources</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Moisés, Massaud, <i>A Literatura Brasileira Através dos Textos</i>, Cultrix, São Paulo, 2012 – Bosi, Alfredo, <i>História Concisa da Literatura Brasileira</i>, Cultrix, São Paulo, 2006 – Trigo, Salvato, <i>Ensaio de Literatura Comparada Afro-Luso-Brasileira</i>, Vega, Lisboa, 1985 – Neves, João Alves das, <i>As Relações Literárias de Portugal com o Brasil</i>, ICAAP, Lisboa, 1992 – Schwarcz, L. M., & Starling, H. M. M. (2015). <i>Brasil: uma biografia</i>. São Paulo: Companhia das Letras. | |
| <u>Learning Outcomes</u> | At the end of this course students will have gained knowledge of: concepts, varieties and diversification of social and cultural aspects among Portuguese Speaking Countries; the most characteristic aspects of Brazilian culture; literary works produced in Brazil. | |

Course Code: DSCC-PRC-08

Title of the Course: **WRITING AND ORAL COMMUNICATION SKILLS**
(Técnicas de Expressão Oral e Escrita)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|---|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objective:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – understand various types of texts – acquire writing techniques suitable to various types of texts. – understand writing as a medium of communication and various modes of enunciation. – recognize the modalities and the intentionality of the text. | |
| <u>Content:</u> | <p>1. Communication:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Communicative act – interactive act - Components of the communicative act - Factors depending on the communicative act - Functions of communication <p>2. Communication and written expression:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Steps in the drafting of a passage: planning; selection; editing; - grammatical aspects of writing: orthography; punctuation, among others; - Principles consisting the text: coherence and cohesion; - Structure of some technical, scientific and administrative texts: summary; report; press note; briefing, commercial letter and others. <p>3. Text and discourse:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Types of discourses - Heterogeneous texts - Textual types: narrative, descriptive, argumentative, explanatory <p>4. Modes of enunciation: direct, recorded, reported</p> <p>5. Norm and Use</p> <p>6. Varieties and differentiation of spoken languages</p> <p>7. Oral and written languages</p> | <p>10 hours</p> <p>10 hours</p> <p>12 hours</p> <p>8 hours</p> <p>8 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Presentation of pedagogic material by the teacher. – Writing and production of statements; rework texts (narrative or descriptive) on the same theme with another point of view. – Produce texts of specific formats. – Take notes and summarize. | |

| | | |
|-----------------------------------|--|--|
| <u>References/Readings</u> | The essential bibliography consists of dictionaries, grammars and handbooks in Portuguese. | |
| <u>Other sources</u> | Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html – Porto Editora – Infopédia http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=14 | |
| <u>Learning Outcomes</u> | At the end of this course students will have gained knowledge to: understand various types of texts; acquire writing techniques suitable to various types of texts. | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Course Code: DSOC-PRO-01

Title of the Course: MULTIMEDIA AND TECHNICAL TRANSLATION – THEORY
PRACTICE (Tradução Multimédia e Técnica – Teoria e Prática)

AND

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|---|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Student must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – To translate scientific and technical texts of various types (eg. academic, industrial, promotional) paying special attention to terminology, phraseology, information structure, register and style from source to target language – to carefully select and make effective use of the multiple resources used by professional translators – to specialize in different areas, i.e., be autonomous learners of specialized languages, with emphasis on personal preferences and interests in a specific scientific and/or technical field – be familiar with the professional subtitling process and the different steps it involves – be able to locate and use the multiple resources available for subtitles on the Internet – practice the language and technical skills needed to subtitle an audio-visual programme | |

[889]

| | | |
|---------------------------------|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Baker, Mona (1992), <i>In Other Words: A Course book on Translation</i>. London and New York: Routledge. – Subtitling Workshop | |
| <u>Learning Outcomes</u> | <p>At the end of this course students will be able to:</p> <p>translate from and to Portuguese various types of scientific and technical texts paying special attention to terminology, phraseology, information structure, register and style;</p> <p>select and make effective use of the multiple resources used by professional translators;</p> <p>be familiar with the professional subtitling process and the different steps it involves;</p> <p>locate and use the multiple resources available for subtitles on the Internet;</p> <p>produce adequate inter-lingual subtitles of an audio-visual programme on the basis of its purpose, type and audience.</p> | |

Course Code: DSOC-PRO-02

Title of the Course: **APPLICATION OF WRITING TECHNIQUES (Práticas de Escrita)**

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|---|----------------------|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – To develop written skills on various types of texts: academic texts, legal and multipurpose texts, journalistic, diary and personal writing. – To strengthen and deepen the knowledge of the student in writing, following the sentence structure and its main parts (word, accentuation, punctuation and paragraph), the grammatical and linguistic rules, keeping in view the stylistics and functional pragmatic aspects of the language. – To develop language knowledge of grammatical, discursive and lexical structures and social and cultural competences in order to interact in specific social and professional contexts. | |
| <u>Contents:</u> | 1. Short narrative texts (action reports, activities, experiences). | 12 hrs 12 hrs |

[891]

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| | http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital/camoes.html – CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa http://www.cplp.org – Porto Editora - Infopédia http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=14 | |
| <u>Learning Outcomes</u> | At the end of this Course the students will be able to: fill forms and responding to simple questionnaires; produce biographical texts; write texts reporting events and personal experiences with descriptions; produce fiction and non-fiction narratives incorporating detailed descriptions; present, in writing, ideas clearly and concisely, avoiding ambiguity or redundancy. | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Course Code: DSOC-PRO-03

Title of the Course: INTRODUCTION TO PORTUGUESE CULTURE
(Introdução à Cultura Portuguesa)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objective:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – To understand and compare different aspects, internal and external, of Portuguese culture; their relation with the rest of the world, and in particular with the European Community. – acquainted with the main cultural, artistic and civilizational manifestation in Portugal in contemporary times. – To understand cultural manifestations of modern times with relation to Portuguese historical heritage. – To synthesize new and contemporary values emerging after 25th April 1974 and followed by its European integration. – To understand the promotion of good relationships among peoples and the intercultural dialogue. – To identify the main protagonists, works and events that marked Portuguese culture in the last 50 years. | |

| | | |
|-----------------------------------|---|--|
| <u>Content:</u> | <p>1. Introduction: Geography and Population; the genesis of the Portuguese nation: territory, foundation of the kingdom and settlement.</p> <p>2. Humanism and the Renaissance in Portugal at the time of the Discoveries.</p> <p>3. The Iberianism and the Restoration; the myths of sebastianism and the Fifth Empire.</p> <p>4. Enlightened Despotism and the Pombaline reforms.</p> <p>5. The French invasion; the Romanticism and the liberalism in Portugal; absolutist monarchy, the Human Rights and the new Constitution.</p> <p>6. The 70's generation and other political-cultural quarrels at the end of the 19th century.</p> <p>7. The 20th Century Portugal: State and Politics</p> <p>8. Portugal as a European Nation: the geo-political aspects and the external politics.</p> <p>9. The society and its values: the social and the cultural values; the myths and the identity; Being Portuguese.</p> <p>10. Contemporary representations of Portuguese culture: Language, Literature, Art, Science and other important features and artistic events.</p> | <p>8 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>4 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Culture. – Presentation of material by the teacher. – Reading of selected texts. – Audio-visual inputs on Portuguese Culture | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Reis, A., (Coord.), (2007), <i>Retrato de Portugal – Factos e Acontecimentos</i>, Lisboa, Temas e Debates – Melo, A., (2007), <i>Arte e Artistas em Portugal</i>, Lisboa, Bertrand Editora. – Telo, António J., (2007), <i>História Contemporânea de Portugal</i>, vol 1, Lisboa, Editorial Presença. – Mourão, Alda & Rodrigues, M.F. (2017), <i>História e Cultura Portuguesas para alunos de PLE</i>. Macau, Instituto Politécnico de Macau. – Saraiva, A.J., (1985) <i>A Cultura em Portugal – Teoria e História, livro I (Introdução Geral)</i>, Lisboa, Bertrand Editora. | |
| <u>Other sources</u> | | |

| | | |
|---------------------------------|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Lourenço, Eduardo. <i>O Labirinto da Saudade</i>. pp.117-159. – Pinto, António Costa, <i>Portugal Contemporâneo</i>, D.Quixote, 2000 – Sousa Santos, Boaventura, <i>Pela Mão de Alice</i>, Porto, Edições Afrontamento, 1994 – Martins, Guilherme Oliveira, <i>Portugal, Institutions and Facts</i>, Lisboa, 1991 – Ribeiro, Orlando, <i>Introduções Geográficas à História de Portugal</i>, Lisboa, 2001 – Brito, Raquel Soeiro de, <i>Portugal, Perfil Geográfico</i>, Lisboa, 1997 – <i>História de Portugal</i> (3 Vols), by A. Oliveira Marques, Lisboa, 1990 – <i>Dicionário da História de Portugal</i> (5 Vols.), by José Mattoso, 1985 – <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, by José Pedro Machado, Lisboa 1987 | |
| <u>Learning Outcomes</u> | <p>At the end of this course students will have gained knowledge of:</p> <p>the distinct periods of evolution of Portuguese culture and the contemporary trends;</p> <p>the most important characteristics of Portuguese culture.</p> | |

Course Code: DSOC-PRO-04

Title of the Course: DIDACTICS & METHODOLOGY OF TEACHING PORTUGUESE AS A FOREIGN LANGUAGE

(Didática & Metodologia do Ensino de Português Língua Estrangeira)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objective:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – To acquaint with the evolution of the teaching – learning process of languages. – To identify linguistic theories applied to the teaching of foreign languages. | |

| | | |
|-----------------------------------|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> – To study the theory and practical work that forms the basis of different methodologies used in the teaching of foreign languages. – To understand the social, psycho-cognitive, technical factors that influence the teaching–learning process of languages. – To use new methodologies in the teaching of foreign languages adapted to the Indian context. | |
| <u>Content:</u> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Teaching-Learning Process: definition and characterization. 2. Skills and Teaching Competence. 3. Formulation of Aims and Objectives in the Teaching-Learning Process. 4. Evaluation: Testing of the pre-requisites, Continuous, Final. 5. Linguistic theories and methodologies of teaching languages. 6. Study of the language as mother tongue and as foreign language. 7. The stages of the units taught. 8. Planning and evaluation. 9. Audio-visuals and new technologies in the teaching of languages. 10. From communicative approach to tasks based learning. | <p>4 hours</p> <p>6 hours</p> <p>8 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> <p>6 hours</p> |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures. – Research and reading of essays about different issues concerning the Teaching-Learning Process. – Presentation of material by the teacher. – Reading of selected texts (functional, recreational, analytical e critical). – Audio-visual comprehension exercises. – Oral and written questions and commentaries (Taking into account the following stages: planning, drafting and revision). – Preparation for research activities. – Lesson Planning and Practical teaching. | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – AAVV., (2000), <i>Didáctica da Língua e da Literatura</i>, Coimbra, Almedina. | |

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| <u>Other sources</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Guislan, G., (1990), <i>Didáctica e Comunicação</i>, Porto, Edições Asa. – Carvalho, Rómulo de, (1985), <i>A História do Ensino em Portugal</i>, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian – Faria, I.H., (Org.)(1996), <i>Introdução à Linguística Geral e Portuguesa</i>, Lisboa, Caminho – Fonseca, F. I., (Org.) (2001), <i>A Linguística na formação do professor de Português</i>, Porto, CLUP. – Pedro, E.R. (1992), <i>O Discurso na Aula</i>, Lisboa, Caminho. – O Ensino-Aprendizagem do Português. Teoria e Práticas, Braga, Universidade do Minho. – Cerroloza, M (1999), <i>Cómo Trabajar con Libros de Texto</i>, Madrid, Edelsa GD – Willis, J., (1996), <i>A Framework for Task-based Learning</i>, Cambridge, Cambridge University Press. – Ellis, R., (1997), <i>The Second Language Acquisition</i>, Oxford, Oxford University Press. | |
| <u>Learning Outcomes</u> | <p>At the end of this course students will have gained knowledge of:</p> <p>the theory and practical work that forms the basis of different methodologies used in the teaching of foreign languages.</p> | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Course Code: DSOC-PRO-05

Title of the Course: ADVANCED WRITING SKILLS

(Práticas de Escrita Avançada)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objective:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – To develop written skills on various types of texts: academic texts, legal and multipurpose texts, journalistic, diary and personal writing. – To strengthen and deepen the knowledge of the student in writing, following the sentence structure and its main parts (word, accentuation, punctuation and paragraph), the grammatical and linguistic rules, | |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>keeping in view the stylistics and functional pragmatic aspects of the language.</p> <p>– To develop language knowledge of grammatical, discursive and lexical structures and social and cultural competences in order to interact in specific social and professional contexts.</p> | |
| <u>Content:</u> | <p>1. Narrative structure and the conversation flows; interviews, the lines of the dramatic text.</p> <p>2. News, reports, accounts. Biographies (excerpts), diaries, letters of informal record (consolidation)</p> <p>3. The descriptive structure; application forms, school forms, encyclopaedias, maps, summaries, reports, diaries, biographies.</p> <p>4. The injunctive structure; notices, circulars, invitations, instructions for use (on product labels and packaging)</p> <p>5. The argumentative structure; advertising texts, opinion articles (current affairs and topics of interest: sports, travel / leisure, cultural events...)</p> <p>6. The expository structure; informative / expository texts from various sources (textbooks, curriculum, magazines on current affairs), scientific and technical articles (excerpts).</p> <p>7. The literary text (brief notions); prose, poetry and theatre. Formal aspects of literary genres: short stories, biographies, dramatic text, lyric text.</p> | <p>8 hrs</p> <p>8 hrs</p> <p>8 hrs</p> <p>8 hrs</p> <p>10 hrs</p> <p>10 hrs</p> <p>8 hrs</p> |
| <u>Pedagogy:</u> | <p>– Lectures</p> <p>– Presentation of pedagogic material by the teacher.</p> <p>– Writing and production of statements; rework texts (narrative or descriptive) on the same theme with another point of view.</p> <p>– Produce texts of specific formats.</p> <p>– Take notes and summarize.</p> | |
| <u>References/Readings</u> <u>Other sources</u> | <p>– Norton, C. (2001). <i>Os Mecanismos da Escrita Criativa</i>. Lisboa, Temas e Debates.</p> <p>– Nascimento, Zacarias & Pinto, José Manuel de Castro (2005). <i>A Dinâmica da Escrita</i>. Lisboa, Plátano Editora.</p> <p>– Eco, U. (1991). <i>Como se Faz uma Tese em Ciências Humanas</i> (5a ed.). Lisboa, Editorial Presença.</p> <p>– Almeida, L. S. de. (2017). <i>Como escrever (Tudo) em Português Correto: Dicas E conselhos práticos para</i></p> | |

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| | <p><i>escrever 20 tipos de texto</i>. Manuscrito.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Monteiro, Deolinda & Pessoa, Beatriz (1993) <i>Guia Prático dos Verbos Portugueses</i>, ed. 2002, Lisboa: Lidel. – Caseiro, Manuela & Ventura, Helena (2011) <i>Guia Prático de Verbos com Preposições</i>, Lisboa: Lidel. – Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html – CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa http://www.cplp.org – Porto Editora - Infopédia http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=14 | |
| <u>Learning Outcomes</u> | <p>At the end of this Course the students:</p> <ul style="list-style-type: none"> will be able to respond to questionnaires making a good interpretation of texts based on their world knowledge; rewrite texts following texts pattern, expressing different points of view; will have the ability to summarise texts; write texts with narrative, descriptive, argumentative and explicative structures; write texts of various type (summaries, convocations, minutes and technical or scientific reports); present in writing, ideas clearly and concisely, avoiding ambiguity or redundancy. | |

Course Code: DSOC-PRO-06

Title of the Course: LITERARY TRANSLATION

(Tradução Literária)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|--|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Students must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – To be introduced to the theory and practice of translating literature, with emphasis on short fiction, drama and poetry – To learn about different approaches to literary translation as well as a variety of techniques and strategies used by literary translators in their works – To read and discuss different translations of the same literary work by comparing excerpts | |

| | | |
|-----------------------------------|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – To explore and develop stylistic and creative skills through practice in literary translation – To reflect on translatability, fidelity, invisibility and power relations affecting the translation process. | |
| <u>Content:</u> | <ol style="list-style-type: none"> 1. What is Literary Translation? 2. Introduction to the history of Literary Translation 3. Translation theory: (in)fidelity and the translator's (in)visibility 4. Language and Style in Literary Translation 5. Special problems in Literary Translation 6. Sociocultural elements in Literary Translation 7. Translating prose 8. Translating drama 9. Translating poetry | 4 hours 4 hours 12 hours 4 hours 4 hours 4 hours 12 hours 4 hours 12 hours |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Presentation of pedagogic material by the teacher – Reading of literary works in Portuguese and different translations to English of the same texts – Translation of selected texts and excerpts from Portuguese to English and their native languages – Comparison of texts and justification of choices – Writing and production of statements; rework texts (narrative or descriptive) on the same theme with another point of view – Production of texts in specific formats – Taking notes and summarising – Oral presentations by the students | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Arrojo, Rosemary. A tradução passada a limpo e a visibilidade do tradutor, Trabalhos em Linguística Aplicada: v. 19 (1992). – Landers, Clifford. Literary Translation: A Practical Guide, Cromwell Press Ltd. England. Part I. Fundamentals, 2001. – Landers, Clifford. Literary Translation: A Practical Guide, Cromwell Press Ltd. England. Part II. Techniques, 2001. | |
| <u>Other sources</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lefevere, André. Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literature Context, New | |

| | | |
|---------------------------------|--|--|
| | <p>York: The Modern Language Association of America, 1992 (160 p.).</p> <ul style="list-style-type: none"> – Venuti, Lawrence. <i>The Translator's Invisibility: A History of Translation</i>. London and New York: Routledge, 2007. – Campos, Haroldo. “Da tradução como criação e como crítica”. In: <i>Metalinguagem & Outras Metas</i>. São Paulo: Perspectiva, 2006. – Castro, Olga; ERGUN, Emek (orgs.). <i>Feminist translation studies: Local and transnational perspectives</i>. London: Routledge, 2017. – Cesar, Ana Cristina. <i>Crítica e tradução</i>. São Paulo: Companhia das Letras, 2016. – Faleiros, Álvaro. <i>Traduzir o poema</i>. São Paulo: Ateliê Editorial, 2012. – Galindo, Caetano W.; Costa, Walter Carlos. <i>Paulo Henriques Britto: Entrevista</i>. Curitiba: Medusa, 2019. 168 p. – Meschonnic, Henri. <i>Poética do traduzir</i>. Trad. Jerusa Pires Ferreira e Suely Fenerich. São Paulo: Perspectiva, 2010. – Paes, José Paulo. <i>Tradução: a ponte necessária – aspectos e problemas na arte de traduzir</i>. São Paulo: Editora Ática, 1990. – Paz, Octavio. <i>Tradução: Literatura e literalidade</i>. Belo Horizonte: FAE/UFMG, 2009. | |
| <u>Learning Outcomes</u> | <p>At the end of this Course the students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Compare original literary texts in Portuguese and their translated versions assessing their qualities and areas to improve; familiarize themselves with basic translation theories and practice, the most usual problems that appear in literary translation, as well as techniques and strategies; learn to adequately use dictionaries and other materials, as well as make use of various sources that will contribute to their future translation work. | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Course Code: DSOC-PRO-07

Title of the Course: AFRICAN LITERATURE IN PORTUGUESE

(Literatura Africana em Língua Portuguesa)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

| | | |
|---|--|---|
| <u>Prerequisites for the course:</u> | Student must register for the M.A. Portuguese program with a B.A in Portuguese or a Bachelor degree in any discipline having cleared the ranking test. | |
| <u>Objectives:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – reading, understanding and discussing literary texts produced by African writers in different contexts such as novels, short tales. – understanding and comparing different internal and external cultural aspects of the CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa) | |
| <u>Content:</u> | 1. Introduction to the Cultures of the PALOPs; 2. Language and Literature in Africa: issues and contexts; 3. African Literature in Portuguese: identity and models; 4. Emerging African Literatures in Portuguese: formation and evolution in Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guiné-Bissau and São Tomé e Príncipe; 5. Prose 6. Poetry and Drama | 6 hours 6 hours 8 hours 12 hours 14 hours 14 hours |
| <u>Pedagogy:</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Lectures – Research and reading of essays on different issues concerning African Literature in Portuguese. – Presentation of material by the teacher. – Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical e critical). – Audio-visual comprehension exercises. – Oral and written questions and commentaries (Taking into account the following stages: planning, drafting and revision). – Preparation for research activities. – Reading of poems and texts in prose: Reading of novels and poems: 1.Terra Morta, Castro Soromenho; 2. A Vida Verdadeira de Domingos Xavier, Luandino Vieira; 3. Regresso Adiado, Manuel Rui; 4. Jaime Bunda e a Morte do Americano, Pepetela; 5. Nós Matámos o Cão Tinhoso, Luís Bernardo Honwana; 6. A Varanda do Frangipani, Mia Couto; 7. O Testamento do Sr. Nepumoceno da Silva Araújo, Germano de Almeida; 8. Antologia Temática da Poesia Africana, Mário de Andrade. | |
| <u>References/Readings</u> | <ul style="list-style-type: none"> – Ferreira, Manuel, <i>Literaturas Africanas de Expressão Portuguesa</i> (2 Vols.), ICALP, Lisboa, 1977 | |

| | | |
|--|---|--|
| <p><u>Other sources</u></p> | <ul style="list-style-type: none"> – Laranjeira, Pires, <i>Literaturas Africanas de Expressão Portuguesa</i>, Universidade Aberta, Lisboa, 1995 – Laranjeira, Pires, <i>Ensaio Afro Literários</i>, Novo Imbondeiro, Lisboa, Coimbra, 2001 – Salinas Portugal, Francisco, <i>Entre Próspero e Caliban</i>, Edicions Laiovento, Galiza, 1999. – Ki-Zerbo, <i>História de África</i>, D. Quixote, Lisboa, 1990 – Laranjeira, Pires, <i>A Negritude Africana de Língua Portuguesa</i>, Porto, 1995 – Laranjeira, Pires, <i>Estudos sobre Literaturas das Nações Africanas de Língua Portuguesa</i>, Lisboa, 1980 – Mata, Inocência, <i>Literatura Angolana: Silêncios e Falas de Uma Voz Inquieta</i>, Lisboa, 2001 – Trigo, Salvato, <i>Ensaio de Literatura Comparada Afro-Luso-Brasileira</i>, Vega, Lisboa, 1985 – <i>Dicionário de Literaturas Africanas de Língua Portuguesa</i>, Caminho, Lisboa, 1998 | |
| <p><u>Learning Outcomes</u></p> | <p>At the end of this course students will have gained knowledge of:</p> <p>concepts, varieties and diversification of social and cultural aspects among Portuguese Speaking Countries;</p> <p>the most characteristic aspects of the cultures of the African Portuguese Speaking Countries;</p> <p>literary works produced in Angola, Moçambique, Cabo Verde, Guiné-Bissau and São Tomé e Príncipe.</p> | |

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)